



MERENKULUHALLITUKSEN

TIEDOTUSLEHTI

1.6.1982

Helsinki

No 12/82

PUUTTEELLISISTA VASTAANOTTOLAITTEISTOISTA ILMOITTAMINEN

Voimassa olevat öljypäästöjä mereen rajoittavat määräykset edellyttävät tietyissä tapauksissa öljypitoisten vesien jättämistä satamissa oleviin ns. vastaanottolaitteistoihin.

Suomessa vastaanottovaatimukset eri satamille on määritelty kauppa- ja teollisuusministeriön kirjeessä 27.4.1981. Muiden Itämeren maiden osalta vaatimukset sisältyvät Helsingin sopimukseen (SopS 12/80) Itämeren suojelusta, joka tuli voimaan kaikkien sopimusvaltioiden osalta 3.5.1981. Yleismaailmalliset vaatimukset sisältyvät voimassa olevaan OILPOL 54/69 sopimukseen.

Vaikka useat sopimukset edellyttävätkin mainittujen vastaanottolaitteistojen olemassaoloa satamissa, on kuitenkin esiintynyt hankaluuksia niiden käytössä sekä myös tilanteita, jolloin laitteistoja ei ole ollut ollenkaan.

Sekä IMCO että Helsingin sopimusta valvova Helsingin Komissio ovat kiinnittäneet merenkulkuhallituksen huomiota tilanteeseen, ja ovat suositelleet että alukset ilmoittaisivat vastaanotossa olleista puutteista tämän tiedotuslehden liitteinä olevia kaavakkeita käyttäen. Menettelytapa on seuraava:

1. Liite 1 FORM FOR REPORTING ALLEGED INADEQUACY OF RECEPTION FACILITIES FOR OILY WASTES.

Tällä liitteellä ilmoitetaan missä tahansa maailmassa esiintyneistä vaikeuksista öljypitoisten jätteiden vastaanotossa. Molemmat osat toivotaan täytettävän.

2. Liite 2 FORM FOR REPORTING ALLEGED INADEQUACY OF RECEPTION FACILITIES FOR SEWAGE AND GARBAGE:

Koska vaatimusta käymäläjäteveden ja kuivien roskien vastaanotosta ei ole kuin Itämeren alueella, ilmoitetaan tällä kaavakkeella näiden jätteiden vastaanotossa Itämeren alueella esiintyneistä vaikeuksista.

3. Kunkin varustamon velvollisuutena on toimittaa aluksilleen tarpeellinen määrä liitteiden 1 ja 2 mukaisia kaavakkeita, esim. kopiaimalla tästä tiedotuslehdessä.

4. Aluksella täytetään kaavake ja toimitetaan se varustamolle, ja varustamo toimittaa täytetyt kaavakkeet edelleen merenkulkuhallitukselle.
5. Merenkulkuhallitus tutkii raportit ja toimittaa asialliseksi havaitut IMCO:lle, Helsingin Komissiolle ja kyseessä olevalle valtiolle asianomaisessa järjestyksessä.
6. Vastaanotettuaan raportin väitetystä puutteellisuudesta sopimukseen liittyneen valtion on tutkittava tilanne ja esitettävä vastineensa.

Tämä järjestely on sovittu olemaan voimassa toistaiseksi.

Merenkulkuosaston päällikkö
merenkulkuneuvos

Oso Siivonen

Yli-insinööri

Seppo Hilden

KD 1559/82/3062
ISSN 0430-5345

FORM FOR REPORTING ALLEGED INADEQUACY OF RECEPTION FACILITIES FOR OILY WASTE

PART I

REPORT CONCERNING THE PORT

- 1. Country
- Name of Port or Area
- Location in the Port (e.g. berth/terminal/jetty)

2(a) Type and total amount of oily wastes for discharge to facility:

- (i) dirty ballast water m³
- (ii) tank washings (slops) m³
- (iii) scale and sludge m³
(from tank cleaning operations prior to dry-docking)
- (iv) oily mixtures contaminated by chemical cleaning agents m³
- (v) oil-contaminated bilge water m³
- (vi) sludge (from purification of fuel or lubricating oil) m³

- (b) Type and amounts of oily wastes not accepted by facility m³
- m³

3. Special problems encountered:

- undue delay
- inconvenient location of facilities
- charges for use of facilities
- others

4. Remarks:

(e.g. information received from port authorities or operators of reception facilities: reason given concerning 2(b) above).

.....
Date of completion of Form

.....
Signature of Master

PART II

REPORT CONCERNING THE REPORTING SHIP

1. Ship's Particulars:

(a) Name of ship:

Owner or Operator:

Distinctive Number of Letters:

Port of Registry:

(b) Dates of arrival and departure in port mentioned under Part I:

Arrival from: date:

Departure for: date:

(c) Type of main engine (e.g. diesel, turbine):

..... BHP

(d) Type of fuel for main engine:

heavy fuel oil fuel oil diesel oil gas oil

(e) Fuel consumption main engine: tons/day

(f) Oily water separator: yes no

(i) if yes, certificate of type approval: yes no

(ii) capacity: tons/day

(g) Ship's holding tanks:

(i) sludge, capacity: \square^3

oily water, capacity: \square^3

(ii) additional data required from tankers and combination carriers:

cargo carrying capacity: \square^3

slop-tank capacity: \square^3

segregated ballast capacity: \square^3

2. Reason why ship arrived in port with total amount of oily waste as specified under Part I:

due to normal ship's operation

due to abnormal circumstances

If due to abnormal circumstances specify these in detail (e.g. lack of facilities in last port of call, length of sea passage, abnormal weather conditions, abnormal leakages, equipment failure, etc.):

.....
.....
.....
.....

3. If oily wastes are discharged into reception facilities at another port of call, specify name of port and indicate if deviation was necessary:

.....
.....
.....
.....

.....
Date of completion of Form

.....
Signature of Master

FORM FOR REPORTING ALLEGED INADEQUACY OF RECEPTION
FACILITIES FOR SEWAGE AND GARBAGE

1. Country
Name of Port or Area
Location in the port (e.g. berth/terminal/jetty).
Date of Call.
2. Type and amount of waste for discharge to facility

<input type="checkbox"/>	sewage	m^3
<input type="checkbox"/>	garbage	m^3

amount of waste not accepted by facility:
above/other m^3
3. Special problems encountered
undue delay
inconvenient locality of facilities
charges for use of facilities
use of facility not technically possible
other
4. Remarks: (e.g. information received from port
authorities or operators of reception
facilities: reasons given concerning
2 above)
5. Ship's particulars
Name of ship
Owner or operator
Distinctive number or letters
Port of registry
Number of persons on board:

Date of completion of form

Signature of Master



SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

1.6.1982

Helsingfors

Nr 12/82

ANMÄLNING OM BRISTFÄLLIGA MOTTAGNINGSANORDNINGAR

De ikraftvarande bestämmelserna om begränsande av oljeutsläpp i havet förutsätter i vissa fall att oljehaltigt spillvatten från fartygen lämnas i så kallade mottagningsanordningar i hamnarna.

Kraven på mottagning i olika hamnar i Finland har definierats i handels- och industriministeriets brev 27.4.1981. I fråga om de övriga Östersjöländerna ingår fordringarna i Helsingforskonventionen (FördrS 12/80) om skydd av Östersjöområdets marina miljö, som i alla fördragsslutande stater trädde i kraft 3.5.1981. De globala fordringarna ingår i det ikraftvarande avtalet OILPOL 54/69.

Fastän det finns många avtal som förutsätter existensen av mottagningsanordningar i hamnarna, har det dock förekommit svårigheter i samband med avlämnandet av avfall, och likaså situationer där mottagningsanordningar saknats.

Såväl IMCO som Helsingforskommissionen, som övervakar Helsingforskonventionen, har uppmärksamgjort sjöfartsstyrelsen på situationen och har rekommenderat att fartygen skulle anmäla om brister i mottagningen medelst de blanketter som bifogas detta informationsblad. Förfarandet är följande:

1. Bilaga 1 FORM FOR REPORTING ALLEGED INADEQUACY OF RECEPTION FACILITIES FOR OILY WASTES

På denna bilaga anmäls svårigheter var som helst i världen i fråga om avlämnande och mottagning av oljehaltigt spillvatten. Det är önskvärt att vardera delen av blanketten fylls i.

2. Bilaga 2 FORM FOR REPORTING ALLEGED INADEQUACY OF RECEPTION FACILITIES FOR SEWAGE AND GARBAGE

Eftersom kravet på mottagning av toalettavfallsvatten och fast avfall enbart gäller i Östersjöområdet, anmäls på blanketten om svårigheter i samband med mottagningen av detta slags avfall i Östersjöområdet.

3. Varje rederi är skyldigt att förse sina fartyg med behövt antal blanketter enligt bilagorna 1 och 2, t ex genom att kopiera blanketterna från detta informationsblad.

4. Blanketterna fylls i på fartyget och tillställs rederierna, som vidarebefordrar de ifyllda blanketterna till sjöfartsstyrelsen.
5. Sjöfartsstyrelsen undersöker rapporterna och sänder dem då skäl föreligger vidare till IMCO, Helsingforskommissionen och ifrågasvarande stat i tillbörlig ordning.
6. Varje fördragsslutande stat skall efter att ha erhållit rapport om påtalade brister undersöka situationen och komma med ett genmäle.

Enligt överenskommelsen iakttas detta förfarande tills vidare.

Chefen för sjöfartsavdelningen
sjöfartsråd

Oso Siivonen

Överingenjör

Seppo Hilden